

## Index

- Abdurrahman, Dr, 77  
 Abrahams, Cecil, 152  
 Abrahams, Lionel, 155–6  
     *Celibacy of Felix Greenspan, The*, 210  
     *Dead Tree Full of Live Birds, A*, 155  
     *Journal of a New Man*, 155  
     *Writer in Stone, A* (tribute to Lionel Abrahams), 155  
 Abrahams, Peter, 3, 12, 16, 125–8  
     *Dark Testament*, 126  
     *Jamaica*, 126  
     *Mine Boy*, 126–7  
     *Path of Thunder*, 126, 127  
     *Return to Goli*, 117  
     *Song of the City*, 126  
     *Tell Freedom*, 117, 126  
     *Wild Conquest*, 23, 126, 127  
     *Wreath for Udomo, A*, 126, 127–8  
 Achebe, Chinua, 4, 22  
     ‘The Novelist as Teacher’, 30–1  
     *Man of the People, A*, 199  
     *Things Fall Apart*, 18, 96, 224  
 Adams College, Natal, 9, 47  
 Adonis (Adonai, Aten), 205  
 Aeschylus, *Oresteia*, 95  
 Aesop’s language, 18–19, 53–4, 78, 89, 229  
 African Theatre, the (Cape Town), 73  
 ‘Afrika, Tatamkhulu’, 171–2; *Innocents, The*, 219  
 Afrikaans language, 23, 66, 186; creole, 73  
 Afrikaner theatre tradition, 74–5, 180  
 Aggrey, James Emman Kewygir, 48  
 AIDS/HIV, 189  
 Albrecht, F. *Die Rebel* (‘The Rebel’), 75  
 Aldridge, Ira, 73  
 Allingham, J. T., *Fortune’s Frolic*, 74  
 Alvarez-Peyrerre, Jacques, *The Poetry of Commitment*, 147  
 ANC, 63, 101  
 Anderson, Sherwood, 185; *Poor White*, 121  
 Apartheid, 20, 25, 59, 70  
 Aristotle, 33  
 Armah, Ayi Kwei, 22; *Two Thousand Seasons*, 96  
 Arnold, (Sir) Edwin *The Light of Asia*, 62  
 Arnold, Matthew, 208; *Culture and Anarchy*, 137;  
     ‘Stanzas from the Grand Chartreuse’, 43  
 Art: Khoisan and ancient Egyptian, 57–8  
 Auden, W. H., 64  
 autobiographies, 117, 129, 195–6  
 Baartman, Saartjie, 173  
 Bailey, Jim, 26, 140  
 Bain, Andrew Geddes, ‘Kaatje Kekkelbek’, 74,  
     79, 173  
 Balzac, Honoré de, 38  
 banning, 146  
 Bantu Men’s Social Centre, 82–3, 178  
*Bantu World*, 117  
*Barber of Seville, The*, Rossini, 74  
 Becker, Jillian, *The Virgins*, 101, 216–17  
 Bergson, Henri, 61–2  
 Bernabé, Jean, *In Praise of Creoleness*, 125  
 Bernstein, Hilda, 146  
     *Death is Part of the Process*, 195–6, 219  
     *World that was Ours, The*, 197  
 Betrayal, 197  
 Bible, *The*, 4, 7, 18, 30, 37, 60, 61, 67, 70–1, 120,  
     133, 139, 160, 166–7, 169  
 Bible, Cruden’s *Concordance*, 208  
 Bickerstaffe, Isaac, *The Padlock*, 73–4  
 Biko, Steve, 146  
 Black Consciousness, 26, 82, 146, 167, 194, 247  
*Black Poets in South Africa*, ed. Royston, 147  
 Black, Stephen, 79  
     *Dorp, The*, 114–15, 127  
     *Love and the Hyphen*, 79  
 Blackburn, Douglas, 2, 102–6  
     *Burgher Quixote, A*, 104–6  
     *Leaven*, 26, 102–4  
     *Prinsloo of Prinsloosdorp*, 104  
 Blake, William, 38, 154  
 Bleek, Dorothea, 4

- Bleek, W. H. I., 4, 36, 47, 89; *Reynard the Fox in Africa*, 30  
 Bleek and Lloyd, *Specimens of Bushman Folklore*, 29, 30, 31  
 blood groups, 93, 94  
 Bloom, Harry, 86; *Episode*, 86  
 'Boerneef' (I. W. van der Merwe), 121  
 Boniface, Charles Etienne, *De Temperantisten* ('The Temperance-ites'), 72–3  
 Bosman, Herman Charles, 23, 129–32  
   'Brothers, The', 131  
   *Cold Stone Jug*, 131  
   'Edgar Allan Poe', 129  
   *Mafeking Road*, 24, 130  
   'Mafeking Road', 24, 112–13, 130  
   *Willemsdorp*, 132  
 Bowles, Paul, *Sheltering Sky, The*, 203  
 Bozzoli, Belinda, *Women of Phokeng*, 199  
 Breasted, *The Dawn of Conscience*, 8, 10, 138, 156  
 Breytenbach, Breyten, 157–8  
   *And Death White as Words*, 158  
   *Die ysterkoei moet sweet* ('The Iron Cow Must Sweat'), 158  
   *Skryt* ('Stride'), 158  
 Brink, André, 3, 212–13  
   *Ambassador, The*, 212  
   *Dry White Season, A*, 170  
   *Imaginations of Sand*, 213  
   *Looking on Darkness*, 212  
   *Rights of Desire*, 213  
   *Rumours of Rain*, 212–13  
   *Writing in a State of Siege*, 213  
 Brooke, Rupert, 55  
 Browning, Robert, 42  
 Brutus, Dennis, *Sirens, Knuckles, Boots*, 152–3  
   *Letters to Martha*, 152  
 Bundy, Colin, *The Rise and Fall of the South African Peasantry*, 22  
 Bunyan, John, *Pilgrim's Progress*, 30, 96  
 'Burger, Jan' (Leo Marquard), *The Black Man's Burden*, 114  
 Butler, Ernest Collett, 106  
 Butler, Guy, 19, 22, 56–8, 79, 80, 148  
   *1820 Settlers, The*, 25, 56  
   'After Ten Years', 58  
   'Bomb Casualty', 57  
   *Book of South African Verse, A*, 56  
   *Bursting World*, 56  
   *Cape Charade*, 74  
   *Collected Poems*, 57, 148  
   *Dam, The*, 80–1  
   *Dove Returns, The*, 81  
   'Elegy for a South African Tank Commander', 57  
   *Karoo Morning*, 56  
   'Livingstone Crosses Africa', 58  
   *Local Habitation, A*, 56, 148  
   'On Seeing a Rock Drawing in 1941', 57–8  
   *Pilgrimage to Dias Cross*, 148–9  
   *Stranger to Europe*, 57  
   *When Boys were Men*, 56  
 Callaway, (Revd) Henry, 29, 36, 47; *Religious System of the Amazulu, The*, 4, 203  
 Campbell, Roy, 22, 61–4  
   *Adamastor*, 62–3  
   *Flaming Terrapin, The*, 4, 18, 62  
   *Mithraic Emblems*, 63–4  
   'Serf, The', 63  
   *Wayzgoose, The*, 63  
   'Zulu Girl, The', 63  
 Camoens, Luis, *The Lusiads*, 62–3  
 Carnegie Commission on the Poor White Problem, 121  
 Century of Anglo-Boer War Stories, A, ed. van der Merwe and Rice, 102  
 Chesterton, G. K., *Napoleon of Notting Hill, The*, 118, 227  
 Cilliers, Jan F. E., 24, 41  
 civilisation, 10, 39, 115, 219  
 Cixous, Helene, 214  
 Clinton, Bill, 9, 10  
 Cloete, Stuart, *Turning Wheels*, 23, 102  
 Clouts, Sydney, *Collected Poems*, 150–2  
 Cock, Jacklyn, *Maids and Madams*, 199  
 Coetzee, John, 3, 108, 220–3  
   *Boyhood*, 220  
   *Disgrace*, 222  
   *Dusklands*, 220  
   *Heart of the Country, The*, 220, 221  
   *Life and times of Michael K, The*, 221–2  
   *Youth*, 220  
 Colenso, (Bishop) J. W., 2, 47, 90, 103–4; *The Pentateuch and the Book of Joshua*, 8–9  
 Coleridge, S. T., 'Frost at Midnight', 43  
 colonisation, 20, 21–2, 23, 100  
 communities:  
   Anglo-Afrikaner, 4  
   Asiatic, 230  
   European, 3  
   gay (homosexual), 3, 218  
   Indian, 3, 218, 230–2  
   Jewish, 218  
   Khoisan, 1–2, 16–17, 54, 57, 66–7, 91, 148, 218, 229–30  
   Nguni-Sotho, 2–3, 9, 127, 131  
   women writers, 233  
 community histories, 217–18  
 Comte, Auguste, 11  
 Conrad, Joseph, *Heart of Darkness*, 107

- constitution (1910), 100, 111, 112, 117, 186  
 Cooper, James Fenimore, 38  
 Couzens, Tim, 97, 159  
   *The New African* (Dhlomo), 83, 191  
 Couzyn, Jeni, 163–4  
 creole/creolisation, 4, 16–18, 20, 101, 166;  
   literature, 125–6  
   (Cable, George Washington), 79  
 Cronjé, G., *Apartheid en voogdyskap* ('Apartheid  
   and Trusteeship'), 25  
 Cronin, Jeremy, 170–1  
 Cullinan, Patrick, 156–7  
 Currey, Ralph Nixon, *Africa we Knew, The*, 51, 52  
   *Between Two Worlds*, 51  
   *Collected Poems*, 51–2  
   'Great Temple at Madura', 52  
   *Indian Landscapes*, 51, 52  
   *Poets of the 1939–1949 War*, 51–2  
   *This Other Planet*, 51  
   *Tiresias*, 51  
 Dangor, Achmat, 232–3  
   *Bitter Fruit*, 233  
   *Kafka's Curse*, 232–3  
   *Z Town Trilogy, The*, 232  
 Darlow, D. J., 22  
   *African Heroes*, 46  
 Davitt, Michael, *The Boer Fight for Freedom*, 39  
 Deacon, Janette, 30  
 De Coster, Charles, *Flemish Legends*, 19–20  
 Defoe, Daniel, *Robinson Crusoe*, 222, 234  
 De Klerk, W. A., *Thirstland, The*, 101, 227–8  
 Delius, Anthony, 58–60  
   'Birthday Eve', 59  
   *Day Natal Took Off, The*, 22, 119–20  
   *Fall, The*, 82  
   *Last Division, The*, 22, 59–60  
   *Long Way Round, The*, 58  
   'On Passing Three Africans', 59  
   'Time in Africa', 59  
   *Unknown Border, An*, 58  
 De Tracy, Destutt, *Idéologie*, 5–6, 65  
 De Wet, (General) Christiaan, 41–2  
 Dhlomo, H. I. E., 2, 22, 47–8, 82–4, 116  
   *Girl Who Killed to Save, The*, 83–4  
   *Living Dead, The*, 84  
   *Pass, The*, 84  
   'Sweet Mango Tree', 47  
   *Valley of a Thousand Hills, The*, 22, 47–8  
   *Workers, The*, 84  
 Dhlomo, Rolfes, *African Tragedy, An*, 122  
   'Fateful Orders', 116–17  
   'Mine Tragedy, A', 117  
   *Selected Short Stories*, 116  
   'Skokiaan', 117  
 DiaKwain, 30  
 Dido, E. K. M. *Die storie van Monica Peters*  
   ('Monica Peters' Story'), 234  
 Dikeni, Sandile, 155  
 'Dikobe, Modikwe', *Dispossessed*, 147–8  
   *Marabi Dance, The*, 128  
 District Six, 50, 205, 206–7, 249  
 Doughty, Oswald, 205  
 Driver, C. J., *Elegy for a Revolutionary*, 197;  
   *I Live Here Now*, 163  
*Drum* magazine, 26, 139–40, 197, 198  
 Dubois, W. E. B., *The Souls of Black Folk*, 82  
 Duncan, Patrick, *South Africa's Rule of Violence*,  
   114  
 Du Plessis, P. G., 187–8  
 Du Toit, S. J., *Magrita Prinsloo*, 75  
 Eglington, Charles, 'Old Battle Fields', 60–1;  
   'Predators', 61; *Under the Horizon*, 60–1  
 Egypt, ancient, 10, 21, 131, 155, 164, 165, 166, 168,  
   170, 205, 247  
 Eisenstein, Sergei, 2, 34  
 election (1929): *swart gevaar* ('black peril'), 19,  
   76, 83  
 Eliot, T. S., 51  
   *Four Quartets*, 206  
 'Eloquent Peasant, The', 8, 138  
 Equiano, Olaudah, 16, 194  
 Essop, Ahmed, 3; *The Hajji and Other Stories*, 232  
 Eybers, Elisabeth, 67–9  
   *Belydenis van die skemerig* ('Twilight  
   Confession'), 67  
   *Die vrou en ander gedigte* ('The Woman and  
   Other Poems'), 68  
   'My hande was altyd onpaar' ('My Hands  
   were Always Asymmetrical'), 68–9  
   'Nirvana', 68  
   *Quiet Adventure, The*, 68  
   *Tien sonnette van José-Maria Hérédia*  
   ('Ten Sonnets by Hérédia'), 68  
   *Versamelde gedigte* ('Collected Poems'), 68  
   'Wekker' ('Alarm Clock'), 69  
 excrement, 221  
 exile, 162–3  
 Fagan, H. A., *Op sand gebou* ('Built on Sand'),  
   76; *Our Responsibility*, 114  
 Fanon, Frantz, 177; *Black Skin, White Masks*,  
   167  
 Feldman and Richardson, *The Rise of Modern  
   Mythology*, 7  
 Ferguson, Gus, 176  
 Fitzpatrick, Percy, *The Transvaal from Within*, 23  
 Flaubert, Gustave, 108, 221  
   *La Tentation de Saint Antoine*, 207

- 'Ford, Ford Madox' (Ford Madox Hueffer),  
*English Novel, The*, 221  
*Heart of the Country, The*, 221  
 'forgive and forget' (slogan), 41–2  
 Forster, E. M., *Passage to India*, 104  
 Fourie, Peter, *Shaka*, 22, 96  
 Frazer, (Sir) J. G., *Folklore in the Old Testament*, 29  
 Freed, Lynn, *Home Ground*, 233  
 Freedom Charter (1955), 21, 26, 125, 126  
 Freud, Sigmund, 66  
 Frobenius, Leo, 166  
 Fry, Christopher, *Boy with a Cart, The*, 221  
 Fry, Roger, 34  
 Fugard, Athol, 23, 180–4  
*Blood Knot, The*, 25, 182  
*Boesman and Lena*, 181–2  
*Hello and Goodbye*, 182–3  
*Island, The*, 184  
*Master Harold and the Boys*, 181  
*Siswe Bansi is Dead*, 183–4  
*Statements*, 25, 183  
 Fugard, Sheila, 157, 213–14  
*Castaways*, 213–14  
*Revolutionary Woman, A*, 214  
 Fuze, Magema, *The Black People and Whence they Came*, 17, 47
- Gardiner, (Sir) Alan, 10  
 Gandhi, Mohandas K., 3, 18  
*Genji, Tale of*, 52  
 George VI (King), 50  
 Gibbon, Perceval, *Margaret Harding*, 107–8  
 Gluckman, Leon, 85–6  
 Goethe, Wolfgang von, 132–3  
*Faust*, 89, 109, 207  
*Metamorphosen*, 33  
*Reinecke Fuchs*, 30  
 Goncharov, Ivan, 74  
 Gool, Reshard, *Cape Town Coolie*, 230  
 Gordimer, Nadine, 14, 135–7, 200–4  
*Burger's Daughter*, 203  
*Conservationist, The*, 202–3  
*Guest of Honour, A*, 202  
*July's People*, 203  
*Late Bourgeois World, The*, 201–2  
*Lying Days, The*, 136  
*Occasion for Loving*, 201  
*Six Feet of the Country*, 14, 202  
*Soft Voice of the Serpent, The*, 135–6  
*World of Strangers, A*, 137, 200–1  
*Writing and Being*, 136  
 Gordon, (Lady) Duff, *Letters From the Cape*, 101  
 Gorki, Maxim, 29
- Govender, Ronnie, 3; *At the Edge and Other Cato Manor Stories*, 231  
 Gray, Stephen, 79, 106–7  
*Selected Poems 1960–92*, 173–4, 218  
 Greenberg, J. H., 10  
 Gregory of Nazianzen, 90  
 Griffiths, D. W., 23  
 Grimm, Jakob and Wilhelm, *Hausmrchen*, 37  
 Grundlingh, Albert, *Fighting their own War*, 23  
 Guy, Jeff, *The Destruction of the Zulu Kingdom*, 22  
 Gwala, Mafika, *No More Lullabies*, 168–9
- Haggard, (Sir) Henry Rider, *She*, 11  
 Haldane, Sydney (Lord Olivier), *The Anatomy of African Misery*, 114  
 Ham (Kmt), 7–8, 9, 10, 53, 131, 232  
 Hambidge, Joan, 175  
 Hamilton, Carolyn, ed., *The Mfecane Aftermath*, 22  
 Han-Kasso, 30, 32  
 Haresnape, Geoffrey, 152, 160–1  
*Drive of the Tide*, 160–1  
*New-Born Images*, 161  
*Testimony*, 228  
 Harrison, Jane, *Themis*, 29  
 Harrison, Tom, 65  
 Harte, Bret, 38; 'Luck of Roaring Camp, The', 88–9  
 Hawthorne, Nathaniel, *The Scarlet Letter*, 109  
 Head, Bessie, 3, 26, 214–16  
*Cardinals, The*, 215  
*Maru*, 16, 215  
*Question of Power, A*, 16, 215–16  
*Where Rain Clouds Gather*, 215  
 Hearn, Lafcadio, 64  
 hegemony, 6  
 Hendrik, 33  
 Hitler, Adolf, *My Struggle (Mein Kampf)*, 13  
 Hobbes, Thomas, *Leviathan, The*, 146  
 Hobhouse, Emily, *Brunt of the War, The*, 40;  
*Report of a Visit to the Camps*, 40  
 homosexuality, 116, 218  
*Honest Thieves, The*, 74  
 Hope, Christopher, 162–3  
*White Boy Running*, 162  
*Kruger's Alp*, 219–20  
 'Horn, Trader' (Aloysius Smith), *Ivory Coast, Harold the Webbed, Waters of Africa*, 129  
 Howarth, R. G., 221  
 Howitt, William, *Colonization and Christianity*, 38, 88  
 Huddleston, (Rev'd) Trevor, *Naught for your Comfort*, 114

- Hughes, Langston, *Not Without Laughter*, 93  
 humour (Khoisan), 54  
 Hunt, Leigh, 16  
 Hunter, Monica, *Reaction to Conquest*, 22, 57
- ideologies:  
   Aryanism (Rosenberg), 12–15, 180  
   fourth stages, 55, 68, 137  
   Hamite, 6–10, 14–15, 53, 73, 76, 93, 94, 97, 121, 123, 134, 137  
   Marxism, Marxist, 12, 141  
   negritude, 15, 16, 134  
   Positivism, 11–12, 55, 65, 126, 134, 141, 219  
   rite of passage, 15–16
- incest, 224  
 industrialisation, 25–6  
 Irele, Abiola, 15  
 Irving, Washington, ‘Spectre Bridegroom, The’, 74  
 Islam, 219, 231, 232
- Jabavu, D. D. T., *The Black Problem*, 114;  
   *Criticism of the Native Bills*, 19, 114  
 Jabavu, Noni, *The Ochre People*, 117  
 Jacobson, Dan, 137–9  
   *Dance in the Sun, A*, 137–8  
   *Evidence of Love, The*, 137  
   *Price of Diamonds, The*, 138–9  
   *Rape of Tamar, The*, 197  
   *Time and Time Again*, 137  
 James, Henry, *Portrait of a Lady, The*, 137  
 Jarry, Alfred, *Ubu roi*, 207  
 ‘Jim comes to Joburg’, 25, 104, 115, 126, 160, 201  
 Jolobe, James Ramisi, *Poems of an African*, 46–7;  
   ‘Uthuthula’, 35, 46–7  
 Jonker, Ingrid, 24, 66  
   ‘Die kind wat doodgeskiet is’ (‘The Child who was Shot Dead’), 154  
   ‘Korreltjie niks’ (‘Negate the Grain’): TV documentary, 154–5  
   *Rook en oker* (‘Smoke and Ochre’), 153  
   *Selected Poems*, 154  
 Jordan, A. C., 34–6, 44; *Wrath of the Ancestors, The*, 223–4  
 Joubert, Elsa, *Poppie*, 18, 185–7  
 Joyce, James, *Ulysses*, 207  
 Junction Avenue Theatre Company, 191–2
- Kabbo, 1–2, 30–2  
 Karoo, 107–10  
 Keet, B. B., *Whither South Africa?*, 114  
 Keltuyal, V., *History of Literature*, 29  
 Kente, Gibson, ‘Too Late’, 191
- Kgositsile, Keorapetse, 168  
   *My Name is Afrika*, 168  
 Khoisan singer, 60  
*King Kong* (movie), 86  
*King Kong* (musical), 85–6  
 Kipling, Rudyard, *Five Nations, The*, 41;  
   *Stalky & Co*, 140  
 Kliptown Convention (1955), 26  
 Koornhof, Piet, 189  
 Krige, Uys, 23, 24, 33  
   ‘Baasbaba’ (‘Boss-baby’), 53–4  
   *Ballade van die groot begeer* (‘Ballad of the Grand Desire’), 53–4  
   ‘Bojanewysheid’ (‘Baboon Wisdom’), 54  
   *Hart sonder hawe* (‘Heart without Haven’), 52–3  
   *Magdalena Retief*, 23, 77–8  
   *Oorlogsgedigte* (‘War Poems’), 52  
   *Sniper, The*, 77  
   *Way Out, The*, 52, 113  
 Krog, Antjie, 175–6  
   *Country of my Skull*, 175  
   *Gedigte 1989–1995* (‘Poems 1989–1995’), 175  
 Kunene, Daniel P., 30, 95, 96  
   *From the Pit of Hell to the Spring of Life*, 227  
 Kunene, Mazisi, 164–5  
   *Ancestors and the Sacred Mountain*, 165  
   *Emperor Shaka the Great*, 22, 112, 164  
   *Anthem of the Decades*, 165
- La Guma, Alex, 3, 12, 204  
   *And a Threefold Cord*, 206  
   *In the Fog of the Season’s End*, 206  
   *Stone Country, The*, 206  
   *Time of the Butcherbird*, 205–6  
   *Walk in the Night, A*, 16, 204–5  
 La Guma, Jimmy, 204  
 Lamont, H. P., *War, Wine, and Women*, 113  
 ‘Lautréamont, Comte de’, 151  
 Lawrence, D. H., 2, 34  
   *Woman Who Rode Away, The*, 203  
 Legum, Colin, 127  
 Lehmann, N., *Promised Land, The*, 122  
 Leipoldt, C. L., 3, 40, 41, 75–6, 106–7  
   *Ballad of Dick King, The*, 49  
   *Bushveld Doctor*, 19, 40  
   *Chameleon on the Gallows*, 19–20, 107  
   ‘Coloured Question, The’, 40  
   ‘Executions, The’, 42  
   *Heks, Die* (‘The Witch’), 76  
   *Laaste aand, Die* (‘The Last Evening’), 76  
   ‘Oom Gert vertel’ (‘Oom Gert’s Tale’), 42  
   ‘On Churchill’s Birthday’, 49  
   *Stormwrack*, 24, 42, 106  
 Lembede, Anton, 9

- Lenin, V. I., 204  
 Lerner, Laurence, 201 149–50  
     *The Directions of Memory*, 149–50  
 Leroux, Etienne, 207–8  
     *Magersfontein, O Magersfontein!*, 16–17, 24, 113, 208  
     *Seven Days at Silbersteins*, 207  
 Lessing, Doris, *The Grass is Singing*, 69, 104  
 Lewis, Ethelreda, 129, 201  
 Lewis-Williams, David, *Believing and Seeing*, 15, 30, 58  
 Lewis, Gavin, *Between the Wire and the Wall*, 161  
 literary magazines:  
     *Bantu World*, 116  
     *Classic*, 129–30  
     *Contrast*, 160  
     *Drum*, 20, 26, 65, 111, 117–18, 129–30  
     *Forum*, 129–30  
     *New Classic*, 129–30  
     *Sjambok*, 116, 129–30  
     *Purple Renoster*, 129–30  
     *South African Outlook*, 129–30  
     *Trek*, 129–30  
     *Voorslag*, 63, 64, 129–30  
 literary modes:  
     criticism, 118  
     pilgrimage, 123  
     protest, 24  
     realism, 125, 200; in fiction, (Paton), 123;  
         *Quartet*, 206; theatre, 182, 184  
     satire: 22, 90–1, 97–8, 117, 118–19, 130, 162,  
         170, 172; fiction: 208; Blackburn, 104;  
         Perceval Gibbon, 107; poetry: Roy  
         Campbell, 63; theatre: 72, 187–9  
     Symbolism: 61, 65, 161; poetry: Roy  
         Campbell, 63; theatre: Fugard, 183  
     theatre technique: Fugard, 183  
     writing: poetry (Clouts), 150–1; prose: 135;  
         Flaubert, 221; Gordimer, 201; Mphahlele,  
         198–200; Paton, 122–3  
 literary themes:  
     city, 121–4, 126, 218  
     *plaasroman* (farm novel), 24, 120–1, 126, 138;  
         Brink, 212; Schoeman, 209  
     postcolonial America, 129  
     prison, 132  
     *Trek*, the, 101–2, 127  
     women's experience: 218; *Breaking the Silence*,  
         ed. Cecily Lockett, 170; *Sometimes When it  
         Rains*, ed. Oosthuizen, 147  
 Livingstone, Douglas, 156  
 Lloyd, Lucy, 4, 31, 32  
 Louw, N. P. van Wyk, 34, 70, 78–9  
     *Dieper reg, Die* ('Law Beyond Rights'), 23, 78  
     *Germanicus*, 78–9  
     *Held, Die* ('The Hero'), 78  
     *Lojale verset* ('Loyal Resistance'), 78  
     *Pluimsaad waai ver, Die* ('Winged Seeds Blow  
         Far'), 179–80  
     *Raka*, 19, 49–50  
 Lub, J., *Het swarte gevaar* ('The Black Peril'),  
     104  
 Luijck, Bart, *Moffies. Gay Life in South Africa*,  
     204  
 Luthuli, Albert, *Let my People Go*, 6  
  
 maat (ancient Egyptian), 9, 10, 156  
 Macmillan, W. M., *Bantu, Boer, and Briton*, 57  
 Madge, Charles, 65  
     *Disappearing Castle, The*, 65, 66  
     *Father Found, The*, 65–6  
     *Society in the Mind*, 65  
 Madge and Harrison, *Britain by  
     Mass-Observation*, 65  
 Magona, Sindiwe, *Living, Loving, and Lying  
     Awake at Night*, 234  
 Mahabharata, the, 4  
 Majahi, Wilberforce, 155  
 Malan, Rian, *My Traitor's Heart*, 197, 217  
 Malherbe, D. F., *Die meulenaar* ('The Miller'),  
     24, 120–1  
 Malraux, André, *La condition humaine*, 101  
 Mandela, Nelson, 9–10, 14, 31, 155; on Mqhayi,  
     45  
 Mann, Chris, 176  
 Mannoni, Octave, *Prospero and Caliban*, 210  
 Manganyi, Noel Chabani, *Alienation and the  
     Body in Racist Society*, 210  
 Manson, H. W., 181  
 Marais, Eugène, 3, 24, 33–4, 41  
     *Dwaalstories*, 33–4  
     'Maball', 43  
     *My Friends the Baboons*, 54  
     'Skoppensboer' ('Jack of Spades'), 43  
     'Winternag' ('Winter Night'), 43  
 Market Theatre plays, 189–90  
 Marks, Shula, 2  
*Marriage of Figaro, The*, 74  
 Marsh, John, *Skeleton Coast*, 113  
 Marx, Karl, 12  
 Marx and Engels, *Deutsche Ideologie*, 6  
 Mass Observation, 65  
 Masters and Servants Law, 121, 181, 186  
 Mathabane, Mark, *Kaffir Boy*, 195–6  
 Matshikiza, Todd, 26  
     *Chocolates for my Wife*, 117  
 Matshoba, Mtutuzeli, *Call me not a Man*, 196  
 Mattera, Don, 166–7  
     *Azanian Love Song*, 166–7  
     *Memory is the Weapon*, 86, 166

- Mathee, Dalene, *Fiel's Child*, 185  
 Matthews, James, 207  
   *No Time for Dreaming*, 153  
   *Party is Over, The*, 229  
   *Pass Me a Meatball Jones*, 153  
   *Poisoned Wells and Other Delights*, 153  
 Matthews, James, and Gladys Thomas, *Cry Rage!*, 153  
 Matthews, Z. K., 7, 11–12, 25, 26  
 Mbeki, Thabo, 146  
 Mda, Zakes, 3, 192–3  
   *And the Girls in Their Sunday Dresses*, 192–3  
   *Madonna of Excelsior, The*, 17, 235  
   *Ways of Dying*, 182  
   *When People Play People*, 192  
   *You Fool, How Can the Sky Fall?*, 192–3  
 Meider, Wolfgang, *Tradition and Innovation in Folk Literature*, 29  
 Meintjes, Johannes, 24; *Stormsvlei* ('Marsh of Storms'), 121, 122; *Sword in the Sand*, 113  
 Melville, Herman, *Pierre*, 89  
 Merrett, Christopher, *Culture of Censorship, A*, 217  
*mfecane*, 2, 20, 22, 95, 96, 97  
 'Mikro' (C.H. Khn), *Toiings* ('Tatters'), 121  
 Mill, John Stuart, *On Liberty*, 90  
 Miller, Ruth, 69–70  
   *Floating Island*, 69  
   'Floating Island', 69  
   'Fox', 69–70  
   'Township Queue', 70  
 Millin, Sarah Gertrude, 93; *Mary Glenn*, 94;  
   *God's Stepchildren*, 11, 16, 93  
 Mirsky, Prince, 18–19  
 Mittelholtzer, Edgar, *Morning at the Office*, 93  
 Modisane, Bloke, *Blame Me on History*, 6–7, 117  
 Mofolo, Thomas, 2; *Chaka*, 18, 22, 35, 95  
 Mokgatle, Naboth, 40  
 Molière, *Bourgeois gentilhomme, Le*, 72  
 Molteno, Betty, 40  
 moon (immortality), 31, 32–3  
 Morel, E. D., *Black Man's Burden, The*, 114  
 Morris, Donald, *Washing of the Spears, The*, 112–14  
 Moses, 8, 62  
 Motsisi, Casey, 26, 117  
   'Boy-Boy', 118  
   'Bug' series, 118  
   *Casey & Co.*, 140  
   'Kid Sponono', 117–18  
 Motte-Fouqué, Friedrich de la, *Undine*, 87  
 Mphahlele, Es'kia, 13, 26, 115, 197–200  
   *African Image, The*, 198  
   *Chirundu*, 200  
   *Down Second Avenue*, 117  
   'Remarks on Negritude', 198  
   *Unbroken Song, The*, 199  
   *Voices in the Whirlwind*, 198  
   *Wanderers, The*, 200  
 Mqhayi, Krune, 2, 14, 22, 43–6  
   'After the Battle', 44–5  
   'Prince of Britain, The', 45  
 Mtolo, Bruno, 12  
 Mtshali, Oswald, 159–60  
 mythologies: Hindu, 66; *Samudramanthana* ('Churning of the Oceans'), 18, 62  
   Norse, 62  
 Mzamane, Mbulelo, *Children of Soweto, The*, 140, 226  
 Nagtegaal, Jackie, *Daar's vis in die punch* ('There's Fish in the Punch'), 229  
 Nakasa, Nat, 5, 16, 26, 86, 125, 140; 'Mr Nakasa Goes to Harlem', 140  
 Nanni, 32–3  
 Nasson, Bill, *Abraham Esau's War*, 23, 40, 102, 113  
 Native Representation Act, 19, 133  
 Ndebele, Njabulo, 9, 10; *South African Literature and Culture*, 108  
*négrisme*, 194  
 Negritude, 15  
 Ngcobo, Lauretta, 3; *And They Didn't Die*, 17, 124, 235  
 Ngidi, William, 47  
 Niger-Congo (language family), 48, 140  
 Nkosi, Lewis, 26, 85, 204, 225  
   *Mating Birds*, 225  
   *Rhythm of Violence, The*, 184  
   *Underground People*, 225, 230  
 Nkulunkulu (God), 48  
 Noble, M. E., and A. K. Coomaraswamy, *Myths of the Hindus and Buddhists*, 62  
 Nonqawuse, 83  
 Nortje, Arthur, *Dead Roots*, 161–2  
 Nxumalo, Henry, 119  
 Nyamende, Abner, 35  
 Olrik, Axel, 5, 44  
   *Ons kom van ver af* ('We Come from Afar'), 173  
 Opland, Jeff, 29, 30; on Mqhayi, 45  
 Opperman, D. J., *Die joernaal van Jorik* ('Jorik's Journal'), 19, 50  
 oral heritages, 3–5, 87, 133, 164, 165, 218  
   Afrikaans, 36–9  
   British Isles ('Trader Horn'), 129  
   European, 30  
   Flemish, 19–20  
   Indian, 30



- oral heritages (*cont.*)  
 Khoisan, 29, 30–4  
 Nguni, 147  
 Sotho, 128; Nguni–Sotho, 29–30; Tswana, 97,  
 99–100; fiction (Mzamane), 226; history,  
 97; poetry, Mtshali, 159  
 theatre, 75, 178; Fugard, 183–4  
 trickster hero, 30, 105, 128  
 Orkin, Martin, 72  
 Otherness (Marx), 136  
 ‘Orwell, George’ (Eric Blair), 1984, 118,  
 227  
 Owen, Wilfred, 57  
 Owst, G. R., *Literature and Pulpit in Medieval  
 England*, 30  
 Padayachee, Deena, 3; *What’s Love Got To Do  
 With It?* 23–2  
 Padmore, George, 127  
 pass system, 145  
 Paton, Alan, *Ah But your Land is Beautiful*, 125  
*Cry, the Beloved Country*, 26, 122–4  
*Debbie Go Home (Tales from a Troubled Land)*,  
 125  
*Diepkloof*, 122  
*Too Late the Phalarope*, 124  
*Towards the Mountain*, 122  
 Peires, J. B., *The House of Phalo*, 22  
 Percy, Thomas, *Reliques of Ancient English Poetry*,  
 37  
 Perrault, Charles, *Tales from Mother Goose*, 37  
 Peteni, R. L., *Hill of Fools*, 17, 224–5  
 Petersen, Patrick, *Vergenoeg* (‘Thus Far’), 172  
 Petersen, S. V., *Laat kom dan die wind* (‘Let the  
 Wind Blow’), 67  
*Enkeling, Die* (‘The Solitary’), 67  
*Suiderkruis* (‘Southern Cross’), 67  
*Nag is verby* (‘Night has Passed’), 67  
 Peterson, Hector, 167  
 Philander, P. J., 67  
 ‘Abraham Esau’, 67  
 ‘Onesimus’, 67  
 ‘Riksja’ (‘Rickshaw’), 67  
 Philip (Rev’d), John, 72  
*Researches in South Africa*, 38, 88  
 Philips Ray, *The Bantu in the City*, 123  
 Picturesque movement, 38  
 Pistorius, P. V., *No Further Trek*, 23, 114  
 Plaatje, Solomon Tshekisho, 2, 29  
*Mafeking Diary*, 23, 99–100, 102  
*Mhudi*, 18, 22, 23, 96–9, 101, 102  
*Native Life in South Africa*, 100–1  
 Plomer, William, 22–3, 64–5  
*Autobiography*, 39, 64  
 ‘Conquistadors’, 64  
*I Speak of Africa*, 115–16  
 ‘Johannesburg 1’, 64  
 ‘Johannesburg 11’, 64  
*Sado*, 116  
 ‘Scorpion, The’, 64–5  
 ‘Tugela River’, 65  
*Turbott Wolfe*, 115  
 ‘Ula Masondo’, 115  
 ‘Ula Masondo’s Dream’, 64  
 Poe, Edgar Allan, 43  
*Poetry South Africa*, ed. Wilhelm and Polley,  
 159  
*Poets to the People*, ed. Feinberg, 147  
*Porgy and Bess*, 86  
 post-apartheid, 217–23  
 Preller, Gustav, 77; *Birth of a Nation* (film script),  
 23; *Trekkermense* (‘The Trekkers’), 101–2  
 Pringle, Thomas, *African Sketches*, 21, 38;  
 ‘Bechuana Boy, The’, 38; ‘Forester of  
 Neutral Ground, A’, 38–9; ‘Makana’, 38  
 Prince, F. T., 54–6  
*Early Poems*, 54–6  
 ‘El Alamein Revisited’, 55  
 ‘Gold-Seekers, The’, 55  
*Man of Grass, The*, 55  
 ‘Man of Grass, The’, 55–6  
 ‘Old Lady Under a Chestnut Tree’, 55  
 ‘Road to Bologna, The’, 56  
 ‘Stages’, 55  
*Testament of a South African*, 55  
 Protestantism, 121  
 Pushkin, Aleksandr, 16  
 Raglan (Lord), *The Hero*, 5, 29, 35  
 Ramphokeng, Lesego, *The Bavino Sermons*,  
 176–7  
 Rassool, Yousuf, *District Six*, 20  
 Rebellion (1914), 19  
 Reitz, Deneyns, *Commando*, 102, 112; *No Outspan*,  
 102; *Trekking On*, 102  
 Reitz, F. W., *Oorlogsgedigte* (‘War Poems’), 42  
*Return of the Amasi Bird*, ed. Couzens and Patel,  
 159  
 rites of passage, 191  
 Ritter, E. A., *Shaka Zulu*, 22  
 Rive, Richard, 206  
 ‘Rain’, 206–7  
*Selected Writings*, 206  
 Rhodes, C. J., 85  
 Robben Island, 195  
 Roberts, A., *Birds of South Africa*, 124  
 Roberts, Sheila, 233  
 Robson, (Dame) Flora, 85  
 Rooke, Daphne, 134–5  
*A Grove of Fever Trees*, 135



- Rosenberg, Alfred, 13–14  
*Der Mythos des 20. Jahrhunderts*, 78  
 Rosenberg, Isaac, 57  
 Ross, Alan, 116  
 Rousseau, Ina, 24, 70–1  
   'Die era van Raka' ('Raka's epoch'), 70  
   'Eden', 70  
   *Heuningsteen* ('Honey-Stone'), 70  
   *Kwiksilwer sirkel* ('Circle of Quicksilver'), 70  
   'Muurskrif' ('Writing on the Wall'), 70  
   'Pieta', 70  
   *Taxa*, 70  
   *Versamelde gedigte* ('Collected Poems'), 70  
 Roux, Edward, *Time Longer Than Rope*, 12, 23, 114  
 Rugendas, Johan Moritz, *Voyage pittoresque dans le Brésil*, 38  
  
 Sam, Agnes, 3; *Jesus is Indian*, 230–1  
 Sampson, Anthony, 26, 140  
 'Sand, George', 38  
 Sancho, Ignatius, 16  
 Sartre, J.-P., 15; *Les chemins de la liberté*, 78  
*SASO Newsletter*, 146  
 Schapera, Isaac, 29  
 Scheepers, Gideon, 40  
 Scheub, Harold, 30  
 Schoeman, Karel, 24  
   *Promised Land*, 209–10  
 Schreiner, Olive, 2, 87; influence, 91–2  
   *From Man to Man*, 92–3  
   *Story of an African Farm*, *The*, 12, 21, 87  
   *Undine*, 87  
   *Thoughts on South Africa*, 93  
   *Woman and Labour*, 89, 92  
 Scott, (Sir) Walter, *Minstrelsy of the Scottish Border*, 37  
 Senghor, Léopold Sédar, 4, 16; *Anthologie*, 15; *Chaka*, 22  
 Sepamla, Sipho, 167–8, 225  
   *Blues is You in Me*, *The*, 167  
   *Hurry Up to It!*, 167  
   *Ride on the Whirlwind*, *A*, 227  
   *Root is One*, *The*, 226  
   *Soweto I Love*, *The*, 168  
 Serote, Mongane, 169  
   'Actual Dialogue, The', 39  
   *Behold, Mama, Flowers*, 170  
   *Freedom Lament and Song*, 170  
   *No Baby Must Weep*, 170  
   *To Every Birth its Blood*, 226  
   *Tsetlo*, 169  
   *Yakal'inKomo*, 169  
 settlers: Anglo-Scottish (1820), 90; German, (1854), 88, 90  
  
*Seven South African Poets*, ed. Pieterse, 147  
 Shakespeare, 37, 178; *As You Like It*, 18; *Macbeth*, 18, 95, 96; *Measure for Measure*, 109; *Othello*, 95, 96  
 Shaka, King, 4, 20  
   in literature, 22  
 Sharpeville massacre: responses, 194  
 Simon, Barney, 178; *Joburg Sis!*, 201  
*S'ketsb* magazine, 190  
 Slabolebsky, Paul, *Saturday Night at the Palace*, 189–90  
 Slater, Francis Carey, *Trek, The*, 23, 102  
   *Distraught Airman, The*, 49  
 Slovo, Gillian, 147  
 Slovo, Joe, *Unfinished Autobiography*, 12  
 Small, Adam, 66–7, 184–5  
   *Black Bronze Beautiful*, 66  
   *Kitaar my kruis* ('Guitar My Cross'), 66  
   *Verse van die liefde* ('Poems of Love'), 66  
 Smit, Bartho, 187  
 Smith, Pauline, 108; *The Little Karoo*, 108–10; *The Beadle*, 109–10  
 Smith, Prudence, *Morning Light*, 216  
 Sole, Kelwyn, 18  
 'Sls, Loit', *My straat en anne praat-poems* ('My Street and Other Talk-Poems'), 172–3  
 Smuts, J. C., *A Century of Wrong*, 24, 39  
 Soga, J. Henderson, 46  
 Soga, (Revd) Tiyo, 29  
*Songs of the Veld*, 39–40  
*Sophiatown* (Junction Avenue), 191–2  
*South Africa in Poetry*, ed. Van Wyk, Conradie, and Constanduras, 170  
*South African Writing Today*, ed. Nadine Gordimer and Lionel Abrahams, 146  
 Sowden, Lewis, *The Kimberley Train*, 25, 85  
 Soweto student uprising (1976), 18, 54, 147  
 Soyinka, Wole, 4, 5–6, 22; 'Between Self and System', 161; 'Death in the Dawn', 59; *Kongi's Harvest*, 18, 96; *Season of Anomy*, 199  
 Sparks, Allister, *Beyond the Miracle*, 146  
*Standpunte* magazine, 146  
 Stedman, *Narrative of a Five Years' Expedition*, 38  
 Stein, Sylvester, 140; *Second-Class Taxi*, 118–19  
 Steyn, J. C., *Dagboek van 'n verraiër* ('Diary of a Traitor'), 197; *Veg en vlug* ('Fight and Flee'), 102  
 suffrage, 58, 107  
 suicide, 146  
 Symons, Arthur, 16  
  
 Tammi, 32  
 Tennyson, Alfred (Lord), 'The Cup', 42

- theatres/groups: Little Theatre, 179; Open Space, 179; Serpent Players, 179  
 theatre/cinema histories, 179  
 Themba, Can, 140–1  
 Thomas, Gladys, 153  
 Tlali, Miriam, 234; *Muriel at Metropolitan*, 234; *Soweto Stories (Footprints in the Quag)*, 234  
 ‘Totius’ (J. D. du Toit), 24, 41; ‘Vergewe en vergeet’ (‘Forgive and Forget’), 19, 42  
 Tournier, Michel, *Friday*, 222  
 transformation, 146  
 Trapido, Barbara, 233–4  
     *Frankie and Stankie*, 234  
     *Juggling*, 233  
     *Noah’s Ark*, 14–15  
 Treason Trial, 26  
 Trek, the Great, 21, 22, 51, 126; in literature, 101–2, 127; centenary, 23, 25  
 ‘Tressell, Robert’ *Ragged-Trousered Philanthropists*, *The*, 6  
 Truth and Reconciliation Commission (TRC), 121  
 Tutu, (Archbishop) Desmond, *The Rainbow People of God*, 21  
 Tylor, (Sir) Edward, *Primitive Culture*, 11  
  
 Ukromhekcantsini, Tale of, 36  
 Uys, Pieter-Dirk, 23, 188  
  
 Vail and White, 4  
 Van Bruggen, Jochem, 121  
 Van den Heever, C. M., 121; *Somer* (‘Summer’), 24  
 Van der Berg, Willem, 121–2  
 Van der Post, Laurens, 22, 33  
     *Heart of the Hunter*, *The*, 134  
     *Hunter and the Whale*, *The*, 132  
     *In a Province*, 133–4  
     *Story Like the Wind*, *A*, 134  
     *Yet Being Someone Other*, 132  
 Van der Vyver, Marita, *Entertaining Angels*, 228–9  
 Van Gennep, A., *Rites of Passage*, *The*, 5, 15, 164  
 Van Heerden, Etienne, *Ancestral Voices*, 228  
 Van Niekerk, J. C. B., and Allen Thompson, *Adam Tas*, 80  
 Van Niekerk, Marlene, *Triomf*, 217  
 Van Rensburg, Patrick, *Guilty Land*, 23, 114, 216  
 Van Schaik, Saskia, 155  
  
 Veda, the, 37  
 Vian, Boris, *The Knacker’s ABC*, 78  
 Vladislavic, Ivan, *Folly, The*, 234–5  
 Vilakazi, Benedict, 22, 47, 165  
     ‘Death’, 48–9  
     ‘King Shaka’, 49  
     *Zulu Horizons*, 48–9  
 Villon, François, 53  
 Vinnicombe, Patricia, 30  
 Vorster, B. J., 14, 147  
  
 Wgner and Anson, *Asgard and the Gods*, 62  
*Wait a Minim*, cabaret: Jeremy Taylor and others, 172  
 Wannenburgh, Alf, 207  
 Warner, Marina, *The Beast and the Blonde*, 29  
 wars: 1899–1902, 1914–18, 1939–45: 23–5, 39–42, 51, 102–7, 112  
 Warwick, Peter, *Black People and the South African War*, 40  
 Watson, Stephen, 33, 174  
 Watts, Jane, 195  
 Welsh, Anne, *Uneven World*, 150; *Set on Brightness*, 150  
 West African literature, 4, 18, 22, 83, 165  
*West Side Story* (musical), 86  
 Wicomb, Zo, 2; *You Can’t Get Lost in Cape Town*, 229  
 Wilde, Oscar, *Salome*, 207  
 Wilson, Edmund, *Apologies to the Iroquois*, 89  
 women writers, 67–71  
 Woolf, Leonard, *Empire and Commerce in Africa*, 114  
 Woolman, John, 7–8  
*World of their Own*, A, ed. Gray, 146, 147  
 Wordsworth, William, 38  
*Woza Afrika!*, 34–5  
*Woza Albert!*, 190–1  
 Wright, Richard, *Black Power*, 127; *Native Son*, 122  
 Wundt, Wilhelm, 34  
  
 Xhosa cattle-killing, 20, 83–4  
 Xuma, (Dr) Alfred Bitini, 63  
  
 Young, Francis Brett, *City of Gold*, 122; *They Seek a Country*, 23, 102  
  
 Zulu kingdom, 112